

# LA ÉPOCA

DIRECTOR:  
LIC. MATIAS TREJOS  
ADMINISTRADOR:  
JORGE SAUREZ  
EDITOR:  
LUIS CARTIN G.

DIARIO CATOLICO DE LA TARDE

OFICINA: Avenida 4a. Este, frente al Colegio Seminario

AÑO II < SAN JOSÉ DE COSTA RICA, SABADO 10 DE AGOSTO DE 1912 > NÚM. 336

Apartado de Correos: 710

Suscripción mensual: ₡1.00

Número suelto: 5 céntimos

## UNA CARTA

Heredia, 8 de agosto de 1912.

Señor Director de LA ÉPOCA,

San José.

Estimado señor:

Nunca he lamentado tan profundamente la deficiencia de mi instrucción y la poca facilidad de que adolezco para externar mis ideas, como ahora en que su diario hábilmente dirigido y ayudado de una manera eficaz por escritores católicos connotados, sale á la palestra, cual adalid esforzado de la sacrosanta religión de Cristo, y combate bizarramente á sus numerosos enemigos; que alentados por la decidida de los que en nuestras filas militan y por el poco apoyo que estos dan al periodismo católico, lo que acusa una ignorancia supina de sus deberes, hacen esfuerzos inauditos por descristianizar á nuestra amada Costa Rica, tan feliz cuando sus moradores practicaban las sublimes enseñanzas del Crucificado.

Si mi humilde colaboración no dará ningún realce al único diario que tenemos para vergüenza de los muchos miles de católicos costarricenses, que defiende nuestras creencias, no puedo negarme á contribuir á la medida de mis capacidades á la magna obra por usted y dignos compañeros emprendida, ya que los que pueden hacerlo se cruzan de brazos y ven con la mayor indiferencia los avances del enemigo.

Con inmenso júbilo he visto la buena armonía—que era de desearse—que existe actualmente entre LA ÉPOCA y «La Nave», ese importante semanario redactado por el talentoso sacerdote don Jorge Volio, una de las figuras más preclaras de nuestro clero, que ha luchado decididamente con todo género de obstáculos, ha combatido de un modo brillante el anarquismo, encarnado en el tristemente célebre Ferrer, y contribuye, ayudado de magníficos colaboradores, al triunfo de nuestros grandes ideales.

En esta ciudad, señor Director, hemos leído con muchísimo gusto los magníficos artículos de C.I.M., en que combate las ideas extravagantes y perniciosas de una dama española, que en mala hora vino á esta tierra hospitalaria y cristiana, á insultar las creencias de la mayoría de los costarricenses y proclamar el amor libre y la emancipación de la mujer del cristianismo, como si ignorara que debido á la práctica de las divinas enseñanzas del Nazareno, es que las mujeres de esta tierra son verdadero ornamento de la sociedad, modelo de virtudes y compañeras amabilísimas del hombre; pero en mi humilde modo de pensar, es hacerle demasiado honor á esa señora, seguirse ocupando de ella, cuando sus ideas tienen muchísimos años de retraso y nada ha sacado con sus biliosas prédicas contra el catolicismo y sus sacerdotes, que tanto respetamos los católicos de verdad.

No me extendiendo más por no abusar de la amabilidad de sus lectores y ofreciéndole ocuparme cuando la ocasión se presente, en asuntos que atañen á los intereses de la religión y de esta provincia, me suscribo de usted muy atto. y s. s.,

Un suscriptor

## Páginas ajenas

### HOMENAJES AL DELEGADO APOSTÓLICO EN LOS ESTADOS UNIDOS

A bordo del «Koning Albert» llegó el 3 de mayo á Nueva York monseñor Giovanni Bonzano, nuevo delegado apostólico cerca del gobierno de los Estados Unidos.

Antes de llegar el gran trasatlántico al dok, fué á su encuentro en la bahía otro vapor que conducía á los miembros de la comisión de recepción, y al cual se trasbordó el delegado apostólico, bajando después en la parte más central de la ciudad.

La comitiva se trasladó en carruaje á la residencia del cardenal Farley, arzobispo de Nueva York, siendo saludada en el trayecto por numeroso pueblo.

El delegado apostólico había recibido el primer saludo de América mientras se encontraba en alta mar; y ese primer saludo fué el del presidente de la república, William Taft, que por medio de la telegrafía Marconi le anticipaba la bienvenida en nombre del pueblo americano.

En muchos barrios de la ciudad se vió flamear, en señal de festejo, la bandera americana y la papal.

### PEREGRINACION MADRILEÑA A LOURDES

Los católicos del centro de España han dado una prueba más de su profunda religiosidad, de su fe ardiente y de su devoción entrañable á la Virgen Inmaculada emprendiendo una piadosa peregrinación al santuario de Lourdes, en la primera quincena del mes de junio.

La junta organizadora, contando con la aprobación expresa y la bendición de los reverendísimos preladados de Madrid y de Tarbes, ha procurado facilitar el viaje á todas las clases sociales, gestionando grandes rebajas en los precios de ida y vuelta y encargándose de proporcionar en Lourdes alojamiento á todos los peregrinos, valiéndose para esto de las agencias más acreditadas.

### LA ENSEÑANZA CONFESIONAL EN SAJONIA

El Ministro de Instrucción Pública y de Cultos del reino de Sajonia, abogó en términos claros y decisivos en favor de la escuela confesional, en la asamblea general celebrada recientemente por los inspectores de enseñanza de dicho reino.

Oigan nuestros gobiernos como un Ministro que no es católico pondera y encarece la necesidad de la religión en la enseñanza:

El gobierno, dice, está firme y unánimemente decidido á conservar en el pueblo la religión, la fé y la moralidad cristiana. Esto no es posible sin mantener la enseñanza confesional. Y tal es la base de la nueva ley escolar que va á ser presentada en las cámaras.

No debe haber contradicción alguna en la enseñanza religiosa entre la iglesia y la escuela. Esta enseñanza debe ser en todo conforme con las doctrinas de la

(PASA Á LA CUARTA PÁGINA)

## KOBERG Y ECHANDI



AL LADO DEL BANCO ANGLO

## Gran Baratillo de pañolones de seda en la TIENDA de don NARCISO

Ramón Bustamante Castro

ABOGADO Y NOTARIO

OFICINA: en Las Arcadas, frente al Teatro Nacional

## EL GRANO DE ORO

FABRICA DE CAFE Y CACAO MOLIDOS

FRENTE Á LA ENTRADA DEL COLEGIO DE SEÑORITAS  
ESPECIALIDAD EN PRODUCTOS PUROS PARA FAMILIAS

Se tuesta y muele por encargo á precios reducidos

ISMAEL HERRERA T.

## VINO PURO PARA CONSAGRAR

Aceite de olivas puro

Aceite para quemar

Vinos y conservas finas

EUGENIO DE BENEDICTIS

# La Consagración del Ilmo. Dr. D. Guillermo Rojas

## Obispo electo de la República de Panamá



Escudo del Ilmo. Sr. Obispo de Costa Rica, Dr. D. Juan Gaspar Stork.



Dr. D. GUILLERMO ROJAS, Obispo electo de Panamá



Escudo del Ilmo. Sr. Obispo de Panamá, Dr. D. Guillermo Rojas



Pbo. Dr. D. Otón Castro Canónigo



ILUSTRÍSIMO SEÑOR OBISPO DE COSTA RICA, DOCTOR DON JUAN GASPAR STORK



Presbo. D. Mariano Zúñiga, Cura del Carmen

Mañana en el tren ordinario, sale para Limón el Ilmo. Dr. don Juan Gaspar Stork, Obispo de Costa Rica, quien se dirige á Panamá con el objeto de consagrar al Señor Obispo electo de aquella Diócesis, Dr. D. Guillermo Rojas.

Acompañarle en tan honrosa comisión, los personajes cuyos retratos tenemos el honor de publicar.

LA ÉPOCA con tal motivo, desde cariñosamente al ilustre prelado, deseándole el más feliz viaje y no retardado regreso al país, donde tanto se le aprecia por sus virtudes y relevantes cualidades cívicas y morales.

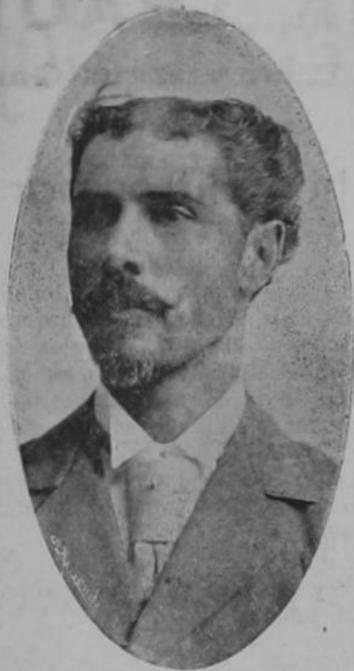
El domingo 18 que es el día señalado para la fiesta de la Consagra-



Presbo. CARLOS TRAPP, Maestro de Ceremonias

ción, tendremos el gusto de publicar el retrato del Ilmo. Sr. Obispo de la vecina República, exornado con los datos biográficos que le han hecho acreedor al elevado cargo que se le ha conferido.

Entre tanto, y como primicias, reciban tanto el Doctor don Guillermo Rojas, como el Ilmo. Sr. Obispo de nuestra Diócesis, nuestra más cordial felicitación, el primero por su mercedísimo nombramiento, el segundo, por la honra que le cabe de ser quien le consagre para el honroso cargo que se le ha confiado y que seguramente desempeñará el Dr. Rojas, con la escrupulosidad y tacto que hacen esperar su talento y reconocida ilustración.



Don Nicolás Casasola,  
vice-cónsul de Panamá en Cartago

de su existencia bajo los auspicios más favorables.

Primeramente concurre con lo más distinguido de su alta sociedad, toda ella católica, á la consagración del Jefe de su Iglesia, de esa Iglesia augusta, fuente de toda energía, de toda fuerza, de toda virtud; y recibe con placer á su nuevo Prelado, no solo por las prendas morales que él atesora, sino también porque sabe que el carácter sagrado de que está investido le viene de lo Alto, de aquella Roca imponente sobre la cual está edificada la Iglesia, roca que según el pensamiento del insigne Ketteler, sabio alemán, «no pertenece á la Tierra, y no ha sido puesta por la mano del hombre sino por la de Dios».

Después la joven república unirá con el óleo del Poder á uno de sus hijos más ilustres, quien investido de esa fuerza por la voluntad de la inmensa mayoría de sus conciudadanos, entrará en el fondo de su conciencia para que ésta le diga cuál es el primero de sus deberes como mandatario. Su conciencia le dirá: «Eres jefe de una nación católica; apoya y honra su religión, y todo lo demás se te dará por añadidura. Tendrás en tu patria una sociedad constituida sobre el temor de Dios y ya sabes que el temor de Dios es el principio de la Sabiduría.

Tus gobernados serán sobrios y hon-

## La nueva República de Panamá

Cuatro palabras dedicadas á mi honorable amigo el doctor Porras... y á otro noble amigo y señor de por acá.

Costa Rica se ufana, con orgullo muy legítimo, de poder enviar á Panamá para la consagración del Ilustrísimo señor Obispo de esa Diócesis, Doctor don Guillermo Rojas, á su dignísimo Prelado el doctor don Juan Gaspar Stork, en quien resplandecen una inteligencia culminante, una vasta ilustración y una prudencia ya proverbial entre nosotros, aparte de sus otras grandes virtudes.

Y se ufana también, con orgullo no menos legítimo, de que el nuevo Obispo de Panamá sea por sus virtudes, ilustración y alta inteligencia, uno de sus mejores hijos.

Estos asuntos de Panamá nos sugieren las siguientes reflexiones.

El 18 de los corrientes se verificará en esa ciudad la consagración del señor Obispo Rojas.

El día 1.º de octubre próximo tomará posesión de la Presidencia de la República el notable hombre público, muy querido en Costa Rica, doctor don Belisario Porras.

El 3 de noviembre siguiente entrará la República en el noveno año de su vida independiente.

Empieza, pues, Panamá el noveno año



Don José Manuel Peralta,  
Diputado

rados; sumisos sin abyección, dignos sin altanería, y vivirán en paz. Y te amarán. No te arredren ni escandalicen unas pocas debilidades de unos pocos de los Sacerdotes de Cristo: recuerda que entre los Apóstoles de El, hubo también un traidor: esa es, por desgracia, condición de la flaqueza humana. Pero la gran mayoría de los Ministros del Señor se imponen por su virtud y por su retraimiento de los placeres mundanos: la humildad es uno de sus primeros distintivos: el filo de su lengua jamás hiere á nadie. Apoya la religión de tu patria que es la misma de tus padres; honra con tu presencia los templos y las grandes solemnidades del Culto, que tu pueblo, tu pueblo que ve en tí su guía intelectual, te seguirá... te seguirá.

Tal es tu primer deber, del cual hace parte la inexorabilidad en el castigo del delito y de la propaganda del mal.

La conservación de la paz, la instrucción pública, las obras de progreso como acueductos, carreteras, puentes, ferrocarriles etc. etc., vienen después paralelamente, como consecuencia del orden y de la paz.

Recuerda lo que fué el hogar paterno de tu patria, Colombia, en tiempo de la dominación de los liberales, exagerados enemigos de Dios: malestar general, intransigencias, destierros, guerras inaca-

Se recuerda á los Sres. Socios de la Liga de Acción Social Católica para los fines consiguientes que el Ilmo. Sr. Obispo celebrará su misa mañana domingo á las 7 a. m.

## Préstamos

Estamos listos á dar dinero, en sumas grandes ó pequeñas, al 10 % anual de interés, con garantía de acciones de las siguientes instituciones:

Sobre cada acción:

del Banco de Costa Rica,	valor nominal	1.000-00	1.350-00
> > Anglo Costarricense,	> >	1.000-00	1.750-00
> > Comercial de Costa Rica,	> >	500-00	725-00
> > Mercantil de Costa Rica,	> >	100-00	110-00
de la Compañía Nacional de Seguros,	> >	100-00	100-00

con 20% pagado 35-00

TAMBIEN DESCONTAMOS al 10% anual pagarés con la responsabilidad del Supremo Gobierno de Costa Rica ó de las Municipalidades de San José, Cartago, Alajuela, Heredia, Puntarenas y Limón.

San José, 3 de agosto de 1912.

**Bennett, Rojas y Fernández,**  
**BANQUEROS**

CAPITAL PAGADO: C. 1.800.000-00

## CALZADO POR CORREO

Envíos libres de porte,

á los precios antiguos

**EMILIO ARTAVIA**

Frente á "La Alhambra" San José

bables... y mientras tanto nada de progreso material siquiera: ni un riel ni un puente.

Hoy después de 26 años de imperio de Jesucristo en aquella patria, la política de exclusivismos ha desaparecido, todos los partidos tienen su representación en el Poder, el sosiego público ha renacido en todos los corazones, las industrias toman incremento, la agricultura y el comercio florecen, los ferrocarriles se cruzan en todos los departamentos, las ciudades se embellecen, la civilización fundada en la moral cristiana cunde y se extiende en todas direcciones.

Y si no quieres tomar á Colombia como modelo, por lo que fué y por lo que es, fijate en el país más civilizado y más feliz de la tierra: BÉLGICA! Y averigua cuál es el secreto de su moralidad, de su sosiego y de su grandeza.

Con el Jefe de tu Iglesia marcha de acuerdo, y constituyan los dos los dos grandes é inmovibles sillares del edificio social de la república de Panamá.

Así debe hablarle su conciencia al doctor Porras, futuro Presidente de nuestra hermana República.

Descienda sobre él y sobre el Jefe de aquella Iglesia la inspiración del acierto y del bien en todos sus actos.

E. T.

Agosto-9-1912.

## Teatro Nacional

Gran concierto organizado por el Maestro Alvisé Castegnaró, que se efectuará el domingo 11 de Agosto, á las 8.30 p. m.

PRIMERA PARTE

- 1.—Obertura por la orquesta.
- 2.—Serenata de Fausto. Sr. Octavio Castro.

- 3.—Voi lo Sapete oh Mamme. (Cavalleria Rusticana). Mlle. Lucie Berger.
- 4.—Oh dolci Baci (Tosca). Señor Oscar Padilla.
- 5.—Fantasia Fausto (Violin y Piano). Jóvenes Guillermo y Alfredo Serrano.

SEGUNDA PARTE

- 1.—Orquesta.
- 2.—M'apari (Marta). Sr. Roberto Azuola.
- 3.—Vissi D'arte (Tosca). Mlle Eugenie Lamicq.
- 4.—Eri tu! (Baile de máscaras). Sr. Manuel Barriónuevo.
- 5.—Una furtiva lágrima (Elixir d' Amore). Lolita Castegnaró.

TERCERA PARTE

- 1.—Orquesta.
- 2.—Romanza de Mignon. Sr. Oscar Padilla.
- 3.—Aria de las joyas (Fausto). Mlle. Lucie Berger.
- 4.—Vechia Zimarra (Boheme). Sr. Octavio Castro.
- 5.—Barcarola (Coro). Cuentos de Hoffman.

LOS TRABAJOS DE LA



SE PARECEN AL AEROPLANO. CUANDO SE ELEVAN, POR LA CALIDAD; CUANDO SE BAJAN, POR EL PRECIO.



León Schlessinger,  
Mayordomo del Palacio Episcopal

(VIENE DE LA PRIMERA PÁGINA)

Iglesia, que nos dicen que Cristo es Hijo de Dios Salvador nuestro; y solo puede ser dada á los niños protestantes por creyentes protestantes y "á los niños católicos por órdenes reconocidos por la Iglesia católica."

Como se ve, el ministro sajón desecha toda neutralidad y todo lo que pudiere crear divergencias, que él conceptúa absolutamente irracionales entre la enseñanza recibida en familia y la recibida en las escuelas.

Y, sin embargo, ¡cuántas cosas absurdas tenemos que conservar en países católicos, donde se empeñan en poner en práctica la incomprensible "neutralidad!"

## La revuelta en Nicaragua

Liberia, 9.—A LA ÉPOCA.—Comisión Corte Centroamericana saldrá hoy en misión de paz para Nicaragua, vía Ballena.—Corresponsal.

Liberia, 6.—A LA ÉPOCA.—Desembarcaron en Corinto 1500 americanos y Ministro notificó á Mena suspensión inmediata de operaciones militares y la entrega de vapores y ferrocarriles. Se dice que un tren que llevaba de Managua á Masaya elementos de guerra y provisiones de boca pasó sobre la línea de fuego menista para Managua. No son suficientes las armas que vinieron para armar á toda la gente que diariamente se presenta en Rivas.—Corresponsal.

Liberia, 9.—A LA ÉPOCA.—Preguntado por Montiel si Mena está en libertad contestaronle: «Es cierto, prometió á Ministro americano rendir fortaleza San Francisco, bajo palabra de honor militar, puesto en Masaya dijo que no podía desoir voz de sus copartidarios y que por eso no cumplía promesa, dando esto origen al desembarco de los 1500 marinos del «Annápolis».—Corresponsal.

LIBRERÍA Y PAPELERÍA DE TREJOS HERMANOS.—Libros religiosos, libros de texto para escuelas, el Catecismo de la Doctrina Cristiana por el Ilmo. Thiel; surtido completo de material de enseñanza y de artículos de escritorio.

## L. M. Castro & Co.

LIBREROS

Calle del Correo, frente al Palacio

Surtido de útiles de escritorio. Placas fotográficas y Tarjetas postales. El famoso Papel Bromuro "As de Trefle". Surtido de Sobres y Tarjetas de luto. Trabajos de Imprenta y Encuadernación.

Marciano Acosta, Abogado y Notario.—Despacha en su Oficina, á los altos «La Valenciana»

La oficina Dental de

**Nicolás F. Meza**

se encuentra desde hace 27 años, 150 varas al Sur del Banco de Costa Rica, donde Dios primero, ofrece dejar satisfechos á sus clientes.

## Antonio Lehmann y Ca.

Librería, Imprenta, Papelería, Encuadernación, Fábrica de sellos de hule

Suscripciones á Revistas y Periódicos de todo el mundo.—Se atienden especialmente las órdenes por Co. reo.—Única Agencia de la máquina de escribir REMINGTON de escritura visible.—Depósito de máquinas fotográficas KODAK y sus materiales.

Apartado: 147.—Teléfono: 40.—San José y Limón.

## DE FOMENTO

Han sido aprobados los planos y presupuestos hechos por la Dirección General de Obras Públicas para la construcción del edificio destinado al aislamiento de apestados; este local se edificará en un lote de la Municipalidad situado en la parte oeste del cementerio general. Los trabajos se iniciarán desde luego y serán ejecutados con la mayor rapidez posible por lo que pueda ocurrir.

## DE JUSTICIA

Se dictó la prisión y enjuiciamiento de Ciriaco Solano Masis y Diego Arbinola ú. ap. por fabricación de licor clandestino; la de Inccente Loria Villalobos, por el mismo delito, y la de Moisés Castro, por depósito de licor clandestino.

Se abrió á pruebas por dieciseis días en la causa contra Abel Zamora Artavia, por lesiones causadas á Joaquín Arliz.

Se sobresée definitivamente en la sumaria para averiguar el allanamiento cometido en perjuicio de Ramón Pérez Muñoz.

Se sentenció á José López Castro, por el crimen de homicidio perpetrado en la persona de Fide'ina Barquero, á sufrir la pena de 20 años de presidio en San Lucas y las accesorias de Ley; á Manuel Méndez Chaves, por homicidio perpetrado en José Artiaga á seis meses de presidio en la Isla Evangélica; á Pedro González Pérez y Francisco Mora ú. ap. á sufrir un año cinco meses y once días de presidio en la misma Isla por el delito de robo en perjuicio de Ramona Sánchez Rojas.

Se encarceló á José Fallas Zúñiga, reo de lesiones á Alberto Barbosa Gamboa.

Se puso á la orden del Gobernador, para su remisión al presidio de San Lucas á Eugenio Serrano y Miguel Pérez, donde sufrirán cinco años ocho meses de pena por tres abigeatos.

## CERVECERIA TRAUBE

Gran Fábrica de Cerveza, Hielo y Agua Gaseosa

La más grande y más antiuga del país. Capacidad de la

Cervecería: 30.000 hectólitros por año

PRODUCCION DE LAS MAQUINAS REFRIGERADORAS: 30 qq. al día

Esta Fábrica solamente emplea los mejores materiales del mundo. Malta de Olmutz, Moravia, Lúpulo de Saas, Bohemia, Esencias de las mejores fábricas inglesas y americanas. Agua potable analizada por el Laboratorio Químico Comercial. Todas las botellas se esterilizan antes de ocuparlas por medio de máquinas especiales importadas por la casa. Para la pasteurización de la cerveza embotellada, cuenta la fábrica con la mejor máquina automática patentada en los Estados Unidos. UNICA EN EL PAIS.

En la fabricación de las aguas gaseosas se emplea ácido carbónico líquido para lo cual dispone de la mejor máquina, única en el país. No se hace uso de polvo de mármol ni de ácido sulfúrico para la fabricación del gas.

Los refrescos de TRAUBE son los mejores del país.

La cerveza Traube es sin disputa la mejor y más sana. Invitamos al público á que visite esta Fábrica.

## Recoged sellos usados de correo

Para el sostenimiento de los niños pobres, futuros misioneros de la Escuela Apostólica de Belén. Remítid los sellos por carta, ó pedid informes al Rdo. Padre Director del Instituto de Belén, Inmercée, cerca de Lucerna, Suiza. Bonitos recuerdos religiosos serán enviados como recompensa.

## LA MODELO

GRAN FABRICA DE MUEBLES MOVIDA POR

Fuerza eléctrica

Especialidad en altares, muebles finos construidos de las mejores maderas del país.—Excelentes trabajos de talla, únicos en el país.—Se fabrican espejos y se arreglan los que estén manchados.—Prontitud y esmero en todos los trabajos.—Precios sin competencia.—Se garantizan los trabajos.

SEÑORES CURAS: Si necesitan algún altar, púlpito, ó confesionarios, pasen por esta casa pues hemos recibido un nuevo catálogo con variado surtido y varios estilos como romano y gótico.

Santos Penón y Hermano

Ap. No. 36. Frente á la Imprenta del Comercio.

## IMPRENTA DE SAN JOSE

Como anexo á esta tipografía, se ha establecido un completo taller de

**Litografía**

con cuantas máquinas y elementos son necesarios para atender toda clase de trabajos relacionados con este moderno arte.

Se cuenta con el concurso de un hábil dibujante y el de un experimentado pensista.

Las órdenes se despachan con la mayor actividad posible y los precios son tan módicos que en muchos casos trabajos á tres y más tintas son ejecutados á un precio menor que el cobrado en la generalidad de los talleres de tipografía por impresiones en un solo color.

Con gusto se formulan presupuestos á solicitud.

**Avenida 4a. Este, frente al Seminario**

Francisco Zúñiga Molina

Con más de 25 años de práctica como carpintero constructor, se hace cargo de todo trabajo en el ramo de carpintería, sea como Director ó como contratista. Especialidad en el conocimiento de maderas. Cuenta con el trabajo de magníficos operarios. Precios al alcance de todos.

## SOLERA HERMANOS

Tienda en Heredia

En ella se encuentran casimires de todas clase, zapatos de primera calidad elaborados únicamente para su establecimiento; artículos de fantasía para regalos, zarzas americanas; todo á precios sin competencia. Visítela Ud. que quedará satisfecho. La amabilidad y buen trato es su mayor atractivo.